

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

DÉCEMBRE 2016

VOLUME 6 — NUMÉRO 11

Châteauguay
UNE
HISTOIRE DE NOËL



**Le mérite Ovation
municipale**

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016

DANS CE NUMÉRO :

- **Châteauguay, une histoire de Noël** pages 9 à 11
- **Activités des Fêtes** pages 16-17
- **Plus de 50 cours et ateliers pour vous!** pages 7, 12 à 15

Suivez-nous sur

  / CHATEAUGUAY

Joyeux temps des Fêtes!

L'année 2016 tire à sa fin. En se terminant, elle témoigne des efforts effectués à tous les instants pour ramener rigueur, intégrité, efficacité et transparence dans la gestion de notre municipalité. La dette se stabilise. La mise à niveau des infrastructures se poursuit. Notre ville se transforme, se refait une beauté à travers chaque projet. Les combats et les défis demeurent nombreux et, même si tout n'arrive pas aussi vite et comme on le voudrait, nous avons tout de même plusieurs raisons de nous réjouir.

Décembre emmène dans son sillage plusieurs occasions de faire la fête et de s'amuser, de démontrer notre générosité et notre solidarité. Les pages du présent magazine nous donnent de nombreuses suggestions. Je profite de l'occasion pour vous souhaiter, au nom de mes collègues du conseil municipal et en mon nom, un très heureux temps des Fêtes!

A word from the Mayoress Season's greetings!

As 2016 draws to a close, this is the time to reflect on efforts made at all levels to bring rigour, integrity, efficiency and transparency to the management of our municipality. The debt is stabilizing. Infrastructure upgrading continues. Our city is undergoing a transformation as it gets a touch of beauty with every project. Many battles and challenges lie ahead and, even if things do not go as quickly as we would like, we still have reason for celebration.

December comes with many opportunities to party and have fun, to showcase our generosity and our solidarity. The pages of this magazine offer many suggestions. On behalf of my colleagues of the Municipal Council and on my behalf, I would like to seize this opportunity to wish you season's greetings!

Nathalie Simon,
Citoyenne et mairesse
Citizen and mayoress

La Société Saint-Vincent-de-Paul
organise sa traditionnelle

Guignolée

le dimanche 4 décembre

Collecte de denrées
alimentaires
et autres dons

Soyez généreux!



Nathalie Simon

Mairesse et citoyenne
de Châteauguay



Barry Doyle
de Robutel (1)
450 699-1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450 692-0695



Michel Pinard
de La Noue (3)
450 698-1485



Lucie Laberge
de Bumbray (4)
450 691-4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450 699-1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514 829-1986



Marie-France Reid
de Le Moine (7)
450 692-7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450 692-8877

SOMMAIRE

Actualités	3-4-5
Espaces nature	6
Environnement	6
Bibliothèque	7
Calendrier des activités	8

Châteauguay, une histoire de Noël 9-10-11

PROGRAMMATION LOISIRS HIVER 2017

Politique d'inscription ...	12
Culture	12-13-14
Sports et plein air	15

Activités du congé de Noël 16-17

Histoire et patrimoine 18

Culture 19

Spectacles 20

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h

12 DÉCEMBRE

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 101, salle 2



Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca

f t / CHATEAUGUAY

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 20 220 copies

Rédaction : Direction des communications et des relations publiques de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450 698-3017



RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C103304

Dépôt du PTI 2017-2019

Le 1^{er} novembre dernier, la mairesse Nathalie Simon a présenté le programme triennal d'immobilisations (PTI) pour la période de 2017 à 2019 et dévoilé le bilan des réalisations de l'administration municipale pour l'année 2016. Une année marquée par de nombreux chantiers et projets de réaménagement.

Au cours des prochaines semaines, chaque foyer recevra le rapport de la mairesse sur la situation financière, incluant les grandes réalisations de l'année 2016, ainsi qu'un aperçu des priorités de l'année à venir.

Programme triennal d'immobilisations

Projets	2017
Infrastructures (rues, trottoirs, parcs, etc.)	10,6 M\$
Réaménagement et redéveloppement	6,3 M\$
Équipement (véhicules, livres, logiciels, etc.)	3,8 M\$
Planification, études et autres services	2,7 M\$
Hygiène du milieu	400 000 \$
TOTAL	23,8 M\$

PTI 2018 : 23,9 M\$

PTI 2019 : 30,1 M\$



La mairesse Nathalie Simon lors du dévoilement du PTI 2017-2019 et du bilan des réalisations de l'administration municipale pour l'année 2016.

La Ville de Châteauguay accueille un nouveau directeur général adjoint



La Ville de Châteauguay est heureuse d'annoncer la nomination de M. Sébastien Gagnon au poste de directeur général adjoint.

Entré en fonction en novembre dernier, M. Gagnon possède près de 20 ans d'expérience en politique et relations gouvernementales. Il a entre autres travaillé plus de 10 ans à titre de directeur général pour la Table des préfets et élus de la couronne sud, organisme dont le mandat est de réunir les différents acteurs locaux et régionaux pour traiter des enjeux et dossiers métropolitains à une échelle suprarégionale.

M. Gagnon est titulaire d'un baccalauréat et d'un diplôme de deuxième cycle en sciences politiques, en plus de posséder une formation de deuxième cycle en marketing. Son leadership et son grand sens politique lui ont permis de faire avancer plusieurs dossiers d'envergure en matière de développement économique, de transport et d'environnement. Tout au long de sa carrière, il a su développer et entretenir d'étroites relations d'affaires avec la Communauté métropolitaine de Montréal.

La Ville se réjouit de pouvoir compter sur une ressource de la trempe de M. Gagnon, dont l'embauche profitera à tous les citoyens.

Châteauguay





La transformation de la Maison Gravel complétée

Amorcée à l'automne 2015, la transformation de la Maison Gravel est maintenant complétée. Les cyclistes et piétons passant sur le boulevard Salaberry Sud peuvent ainsi profiter d'une nouvelle aire de détente où il sera possible, une fois le printemps revenu, de s'arrêter pour casser la croûte et se reposer, tout en (re)découvrant une partie de l'histoire de Châteauguay.

Réalisée l'an dernier, une première phase consistait à abattre les ruines de l'ancienne Maison Gravel pour en consolider les fondations. Une fontaine à boire, des bancs et des supports à vélo ont par la suite été ajoutés, à l'instar de tables à pique-nique dont l'installation est prévue au plus tard au printemps prochain.



Nouveau chalet au centre écologique Fernand-Seguin : les travaux presque terminés

Lancés en juin, les travaux de construction d'un nouveau chalet d'accueil au centre écologique Fernand-Seguin suivent leur cours. Au moment d'écrire ces lignes, la date d'ouverture officielle du chalet n'était pas encore connue, mais le site sera accessible à tous pour la période des Fêtes. Si les conditions climatiques le permettent, il sera possible de s'adonner à la pratique du ski de fond, de la randonnée et de la glisse! Pour plus d'information, consultez le www.ville.chateauguay.qc.ca.



Contribution de 100 000 \$ à l'église Saint-Joachim

Soucieuse de préserver le patrimoine local, la Ville de Châteauguay a annoncé l'octroi d'une aide financière de 100 000 \$ à l'église Saint-Joachim. Cette contribution, échelonnée sur cinq ans, servira à poursuivre le travail de réfection de l'église. « L'église Saint-Joachim, c'est l'image de la municipalité. Le noyau villageois s'est construit autour d'elle à l'origine », a précisé la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon lors de la signature de l'entente.



À COMPTER DU 1^{er} DÉCEMBRE

Interdiction de stationner la nuit

La Ville de Châteauguay rappelle aux automobilistes que du 1^{er} décembre de cette année au 1^{er} avril de l'an prochain, il est interdit de laisser tout véhicule automobile stationné dans les rues la nuit, **entre 23 h et 6 h**.

Toute infraction au règlement est passible d'une amende, plus les frais s'y rattachant.

La réglementation a pour but de faciliter le travail des ouvriers municipaux affectés au déneigement des rues de la municipalité.

Exemptions sur le boulevard Rousseau

La disposition qui précède ne s'applique pas à certaines sections du boulevard Rousseau, où le stationnement de nuit est permis. Pour connaître la liste des exemptions, les citoyens sont invités à consulter le chapitre IV du règlement G-1309 sur la circulation et le stationnement dans la Ville de Châteauguay. Le règlement est disponible sur le site Web de la municipalité à l'adresse www.ville.chateauguay.qc.ca/liste-des-reglements.

Souvenez-vous...

- ▶ Une rue mal dégagée en raison d'un véhicule automobile stationné illégalement durant la nuit augmente les risques d'accidents et obstrue le passage des véhicules d'urgence.
- ▶ Une rue bien nettoyée accroît donc la sécurité des usagers de la route, en particulier les enfants et les personnes à mobilité réduite.
- ▶ Le remorquage d'un véhicule occasionne des frais aux automobilistes fautifs, de même qu'une perte de temps et des désagréments bien inutiles.

STARTING DECEMBER 1st

Overnight parking prohibited

Ville de Châteauguay would like to remind motorists that from December 1st, 2016 to April 1st, 2017, it is prohibited to leave any automobile parked on the streets **from 11 p.m. to 6 a.m.**



Any violation of the by-law carries a fine, plus related costs.

The by-law aims to facilitate the work of municipal employees assigned to snow removal in the streets of the city.

Exemptions on boulevard Rousseau

The above provision does not apply to certain sections of boulevard Rousseau where overnight parking is permitted. For the list of exemptions, citizens are invited to consult chapter IV of by-law G-1309 on traffic and parking in Ville de Châteauguay.

Remember...

- ▶ A street that is poorly ploughed due to an illegally parked vehicle overnight increases the risk of accidents and obstructs emergency vehicles.
- ▶ A well ploughed street thus increases safety for road users, especially children and persons with reduced mobility.
- ▶ A vehicle that is towed entails costs, time loss and inconvenience for the offending driver.

Les lutins écolos de l'île Saint-Bernard

À l'approche de Noël, les lutins écolos de l'île Saint-Bernard attendent les enfants pour une activité en nature au refuge faunique Marguerite-D'Youville, le **dimanche 4 décembre entre 10 h et 15 h**. En plus de découvrir leur repère secret, les enfants pourront participer à des jeux et relever les défis proposés par des personnages féériques! L'activité s'adresse à tous les enfants en âge de croire à la magie de Noël!



Coût: tarification régulière pour l'accès aux sentiers.

Aucune réservation nécessaire.

CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN Bienvenue aux groupes!

Sur réservation, les groupes de jeunes et moins jeunes peuvent participer à une session d'initiation au ski de fond et à la raquette. L'activité a lieu sur les territoires gérés par Héritage Saint-Bernard, en semaine seulement. Le forfait comprend la location de l'équipement, le chocolat chaud et les connaissances de nos guides chevronnés!

Tous les détails au www.ilesaintbernard.com – 450 698-3133.

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE, 480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisports, 255, boul. Brisebois

HORAIRE DES FÊTES À LA PAGE 17

La bibliothèque de Châteauguay salue le dépôt de la Déclaration des bibliothèques du Québec

La bibliothèque de Châteauguay joint sa voix à celle de l'Association des bibliothèques publiques du Québec et applaudit le dépôt de la Déclaration des bibliothèques du Québec à l'Assemblée nationale.

Considérée comme un acte de profession de foi pour les bibliothèques dans la société d'aujourd'hui, la Déclaration les identifie comme étant des carrefours d'accès à l'information, à la documentation et à la culture, des centres d'apprentissage et de soutien à la recherche, des espaces d'appropriation et d'usage technologique, des leviers socio-économiques, des lieux de rencontres et d'échanges ainsi que des lieux de médiation et de développements culturels. De plus, la Déclaration appuie les quatre missions-clés que sont l'éducation, l'alphabetisation, l'information et la culture.

De la lecture au bout des doigts: votre bibliothèque vous propose de nouveaux livres numériques, profitez-en!



Collecte porte-à-porte de sapins de Noël



Une collecte porte-à-porte aura lieu au mois de janvier 2017 pour vous permettre de vous départir de votre vieil arbre.

Votre sapin doit être dépouillé de toute décoration.

Rappel : les sapins ne sont plus ramassés lors de la collecte des déchets. Si vous manquez la collecte de sapins, vous devrez aller porter votre arbre à l'écocentre (224, boul. Industriel) ou attendre la prochaine collecte de branches au printemps.

Collectes des matières recyclables



Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

Les dates de collecte des matières recyclables et des ordures ménagères demeurent inchangées durant la période des Fêtes.

Collectes des ordures ménagères



Secteur 1:
tous les JEUDIS
Secteur 2:
tous les VENDREDIS

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450 699-9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

Fermé les 25-26 décembre et 1^{er}-2 janvier



ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

DÉBUT DES INSCRIPTIONS LE SAMEDI 3 DÉCEMBRE À MIDI

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.

PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE

OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

AUCUN REMBOURSEMENT.



25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

**FAITES VITE,
LES PLACES SONT LIMITÉES!**

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

HORAIRE DES FÊTES

24 au 26 décembre	Fermé
27 au 30 décembre	12 h à 17 h
31 décembre, 1 ^{er} et 2 janvier	Fermé

PROGRAMMATION JEUNESSE



DU 26 FÉVRIER AU 19 AVRIL LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Activité réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 5 ans

Coût : 2 \$ / activité

Dimanche 26 février 11 h
Mercredi 1^{er} mars 10 h 30

Dimanche 26 mars 11 h
Mercredi 29 mars 10 h 30

Dimanche 9 avril 11 h
Mercredi 19 avril 10 h 30

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

1⁰e SEMAINE DE LA LITTÉRATURE DU ROUSSILLON

Du 11 au 18 février 2017

LA CONQUÊTE DU CAPITAINE BARBE-ROSE

Dimanche 12 février
11 h

Par Animations
Clin d'oeil

Âge : 2 à 7 ans



GRAISSE-GRAISSOU : PETIT BONHOMME DE PAILLE

Mercredi 15 février - 10 h 30

Par Lorraine Hacquard et Diane Duclos,
auteures châteauguaises

Âge : 3 à 5 ans

SPECIAL PÂQUES - À LA RESCOUSSE DU CHOCOLAT

Samedi 15 avril
11 h

Par Animations
Clin d'oeil

Âge : 2 à 7 ans



PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS...

DÉMYSTIFIER LA MALADIE D'ALZHEIMER

Dimanche 29 janvier
2017



Avec Mme Tonya Thibodeau,
de la Société Alzheimer du Suroît

CONCERT-CONFÉRENCE LA GUITARE ET L'ESPAGNE

Dimanche 12 février 2017

Avec Sébastien Deshaies,
musicien



RACONTE-MOI QUE TU AS VU L'IRLANDE : L'ÎLE ÉMERAUDE COMME MIROIR DU QUÉBEC

Dimanche 19 mars 2017

avec Isabelle Matte,
anthropologue et conférencière



LE COMPOSTAGE DOMESTIQUE

Dimanche 23 avril 2017

Par Héritage Saint-Bernard

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

ATELIER INFORMATIQUE

Réservés aux membres seulement.

INITIATION AUX TABLETTES IPAD : NIVEAU DÉBUTANT (NOUVELLE FORMULE)

Date : du vendredi 27 janvier au
vendredi 31 mars (10 semaines)

Heure : 9 h 30 à midi

Coût : Gratuit



LU LIT LIRA
fondationalphabetisation.org

LA LECTURE EN CADEAU QUI A LU, LIRA



Dès décembre,
déposez votre livre
à la bibliothèque!

OFFREZ UN LIVRE NEUF
À UN ENFANT EN
MILIEU DÉFAVORISÉ

Opération
Nez rouge™CHÂTEAUGUAY
OPERATION RED NOSEDECEMBER
2-3, 9-10,
16-17, 22 au 25,
et 29 au 31

DÉCEMBRE

Entre 20 h 30 et 3 h 30
Between 8:30 p.m. and 3:30 a.m.
Information : 450 699-6011
www.operationnezrouge.comÀ partir
du 2EXPOSITION
Association d'arts visuels
du Grand Châteauguay
LA PASSION DE PEINDRE

VOIR PAGE 19

2

MUSIQUE ET CHANSONS
Charlotte Cardin
VOIR PAGE 20

3

Début des inscriptions aux
cours, ateliers culturels,
activités sportives
et de la bibliothèque

VOIR PAGES 7, 12 À 15

JEUNE PUBLIC
LE LOUP DE NOËL

VOIR PAGE 20

HUMOUR ET VARIÉTÉS
Les petits galas du rire
VOIR PAGE 20

4

Guignolée
VOIR PAGE 2

4

Les lutins écolos
de l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 6

Le Marché de Noël
de la Maison LePailleur

VOIR PAGE 18

5

CINÉ-CLUB
La Haute Société

VOIR PAGE 19



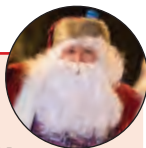
7

Les mercredis
communautaires
16 h à 18 h 30École St-Willibrord
300, rue McLeodMercredi Communautaires
CHÂTEAUGUAYCHÂTEAUGUAY
Community Wednesdays

8

LES « SALLE » JEUDIS
Ian Kelly

VOIR PAGE 20

9-10
Châteauguay,
une histoire de Noël

VOIR PAGES 9 À 11

10

DANS LE CADRE DE CHÂTEAUGUAY,
UNE HISTOIRE DE NOËLLe vent du nord
et De temps antan

VOIR PAGE 20

12

CINÉ-CLUB
La loi du marché

VOIR PAGE 19

Séance du conseil
municipal

VOIR PAGE 2



16

Une veillée avec
les Filles du Rouet

VOIR PAGE 18

HUMOUR ET VARIÉTÉS
Simon Leblanc

VOIR PAGE 20

17

MUSIQUE ET CHANSONS
Bears of Legends

VOIR PAGE 20

19

CINÉ-CLUB
9 – Le film

VOIR PAGE 19

24 décembre
au 9 janvier

Activités des Fêtes

VOIR PAGES 16-17

25 Joyeux Noël!
Merry Christmas!26 décembre
au 2 janvierServices municipaux
fermésLes services administratifs de la
Ville seront fermés du lundi
26 décembre au lundi 2 janvier
inclusivement.Horaire des Fêtes du comptoir de
services des Loisirs à la PAGE 19
et de la bibliothèque à la PAGE 7.

Municipal services closed

The City administrative
departments will be closed from
Monday, December 26 to
Monday, January 2nd inclusive.Holiday schedule for the service
des Loisirs counter: see PAGE 19
and for the municipal library:
see PAGE 7.

Le Choeur en Fugue présente

UN NOËL AUX PAYS D'EN HAUT

Un conte du terroir

Chef: Frédéric Vogel Pianiste: Francine Brouillard

Le samedi 3 décembre à 20h
et le dimanche 4 décembre à 14h30
à l'église Saint-Joachim de Châteauguay

Adulte: 25\$ Étudiant: 15\$
Enfant (12 ans et moins): 10\$

Réservation et information au:
Centre culturel: 450-698-3100

Défilé et feux d'artifice

Vendredi
9 décembre

Départ de l'église
Saint-Joachim vers
le Centre culturel
G.-P.-Vanier à 19 h 30

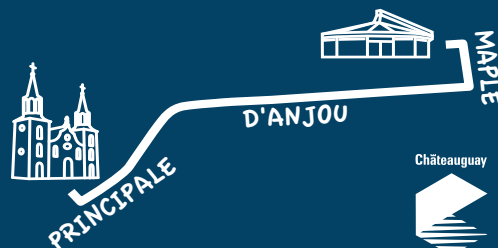
Rendez-vous sur le parvis de la bibliothèque
pour les feux d'artifice à 20 h 45 !

Une réalisation de ROYAL PYROTECHNIE



Les rues de Châteauguay s'illuminent
pour l'arrivée du Père Noël.

Des personnages magiques
prendront vie sous vos yeux.
Soyez témoins de la magie de Noël!



La Ville de Châteauguay vous invite à participer au défilé présenté dans le cadre de « Châteauguay, une histoire de Noël » en compagnie de vos parents et amis!

Ville de Châteauguay invites you to participate to an evening full of magic and fun with your friends and families!

Horaire de FERMETURE DES ARTÈRES

RUES ET BOULEVARDS	FERMETURE
D'Youville (entre Auguste et Principale)	17 h à 20 h
Principale et Pont Arthur-Laberge (entre D'Youville et D'Anjou)	19 h à 20 h 15
D'Anjou (entre Principale et Maple)	19 h à 21 h
Maple (entre D'Anjou et Mercier)	19 h 30 à 21 h 30

Pas de stationnement à l'église Saint-Joachim, à l'école Marguerite-Bourgeois et à l'hôtel de ville durant les heures de fermeture. ● **Fermeture du pont Arthur-Laberge de 19 h à 20 h 15.** Détour possible par la rue Principale et les boulevards Primeau, René-Lévesque et Saint-Joseph durant cette période. ● Après la réouverture du pont, pour contourner la fermeture du boulevard D'Anjou, un détour sera installé et empruntera le boulevard Salaberry Sud, l'avenue de la Verdure, la rue Prince et le boulevard Saint-Joseph. Un autre détour sera installé vers le boulevard Salaberry Nord, le boulevard Saint-Francis et le boulevard Saint-Jean-Baptiste.

STREET CLOSURES to traffic

STREETS AND BOULEVARDS	CLOSED
D'Youville (between Auguste and Principale)	5 p.m. to 8 p.m.
Principale and Pont Arthur-Laberge (between D'Youville and D'Anjou)	7 p.m. to 8:15 p.m.
D'Anjou (between Principale and Maple)	7 p.m. to 9 p.m.
Maple (between D'Anjou and Mercier)	7:30 p.m. to 9:30 p.m.

No parking will be allowed at Saint-Joachim Church, the City Hall and the Marguerite-Bourgeois school during the designated hours. ● **Closure of Arthur-Laberge Bridge between 7 p.m. and 8:15 p.m.** A detour will follow rue Principale and boulevards Primeau, René-Lévesque and Saint-Joseph. ● To bypass the part closed on boulevard D'Anjou after the reopening of the bridge, a detour will be installed boulevard Salaberry Sud, avenue de la Verdure, rue Prince and boulevard Saint-Joseph. Another detour will follow boulevards Salaberry Nord, Saint-Francis and Saint-Jean-Baptiste.

Châteauquay

UNE
HISTOIRE DE NOËL

Grandes festivités

Samedi 10 DÉCEMBRE
de 11h à 17h

Venez vivre la magie
de Noël!





Venez rencontrer le Père Noël!

Également sur place,
la Fée des étoiles, Mère Noël
et **Casse-Noisette**.

Gnomes et lutins vous en feront voir
de toutes les couleurs!

Animation pour toute la famille,
de 11 h à 17 h.

Rencontrez Hercule

de l'émission
Salmigondis!
Présent de
13 h à 16 h
à la bibliothèque.



Spectacle

Où est Rudolph?

Un spectacle pour petits et grands,
présenté aux 30 minutes
à partir de 12 h 30.

L'Étang gelé

Inscrivez-vous au tournoi de hockey d'antan!

Musique et animation assureront
l'ambiance d'époque.

Inscription et règlements au
www.ville.chateauguay.qc.ca

Le Marché des saveurs

La féerie du Marché reprend vie avec
ses marchands locaux, ses danseurs
traditionnels et ses chants de Noël.

Venez dégustez un bon chocolat
chaud au bord du feu!

Vendredi de 19 h à 21 h
et samedi dès 11 h.

BIBLIOTHÈQUE • CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER • AGORA CITOYENNE
15, 25 et 75, BOULEVARD MAPLE

www.ville.chateauguay.qc.ca/histoire-de-noel-2016

Centre culturel Georges-P.-Vanier

15, boulevard Maple • 450 698-3100

Inscription à compter du samedi 3 décembre

HEURES D'OUVERTURE

Service à la clientèle

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

Horaire des Fêtes :

Samedi 24 décembre
au lundi 26 décembre : FERMÉ

Mardi 27 décembre
au vendredi 30 décembre : 11 h à 17 h

Samedi 31 décembre au lundi 2 janvier : FERMÉ

Retour à l'horaire régulier dès le mardi 3 janvier 2017



ABRÉVIATIONS DANS LE TEXTE :

R (résident), **NR** (non-résident)
PLR (résident avec Passeport-loisir)
PLNR (non-résident avec Passeport-loisir)
SPL (sans Passeport-loisir)

ABRÉVIATIONS DE LIEUX :

CCV Centre culturel Georges-P.-Vanier
15, boul. Maple
SRH Salle Ross-Hill de l'Agora
citoyenne, 75, boul. Maple

POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants sont âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix indiqués.

EN PERSONNE

Service à la clientèle du Centre culturel Georges-P.-Vanier (15, boul. Maple)

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription en argent comptant, par carte de débit ou crédit ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

EN LIGNE

Rendez-vous au www.ville.chateauguay.qc.ca, cliquez sur l'onglet « Activités et loisirs », sélectionnez « Arts et culture » puis cliquez sur « Cours et ateliers culturels ». Le paiement peut être exécuté par carte de crédit VISA ou MasterCard.

REMBOURSEMENT

La politique de remboursement est disponible sur notre site web et au Centre culturel Georges-P.-Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

ÉMISSION OU RENOUELEMENT

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel G.-P.-Vanier avec preuves de résidence pour chaque passeport demandé, soit pour chacun des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document)

– **Pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours.

– **Pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance.

Coût du Passeport-loisir :

Résident (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résident (durée d'un an, à partir de la date d'acquisition)

60 \$ par personne

COURS ET ATELIERS CULTURELS

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

ACTIVITÉS JEUNESSE

Si votre enfant présente des besoins particuliers, il est important de le mentionner lors de l'inscription.



APPRENTI CUISTOT

Formateur : Activ'Été

Date : du 4 février au 1^{er} avril
(8 semaines, relâche le 4 mars)

Lieu : CCV

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

GROUPE 1 : 7 à 9 ans

Horaire : le samedi de 9 h 30 à 11 h

GROUPE 2 : 10 à 13 ans

Horaire : le samedi de 11 h 30 à 13 h



CHORALE JEUNESSE

Formateur : Frédéric Vogel

Groupe d'âge : 7 à 11 ans

Journée porte ouverte : jeudi 19 janvier

Horaire : 17 h 30 à 18 h 30

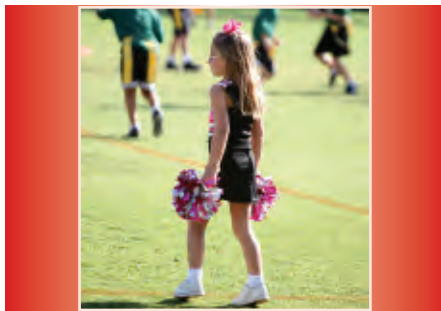
Date : du 26 janvier au 20 avril (12 semaines)

Coût : 95 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Lieu : CCV

Date du spectacle : 29 avril

Les descriptifs des activités sont disponibles au
www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription



JOURNÉES RÉPIT

Formateur: Activ'Été
Groupe d'âge: 5 à 12 ans
Horaire: le samedi de 9 h à 16 h
Date: 25 février et 25 mars
Lieu: salle Ross-Hill de l'Agora citoyenne
Coût: 65 \$ PLR / 90 \$ PLNR par journée



Pour information, veuillez contacter
Luc Dumouchel au 514 991-5869.

Préinscription possible au Centre culturel Georges-P.-Vanier du 28 novembre au 2 décembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Automne 2016.

CLAUQUE (CHEERLEADING)

Formateur: L'air en Fête
Groupe d'âge: 6 à 12 ans
Horaire: le mardi de 18 h 30 à 19 h 30
Date: du 7 février au 4 avril
 (8 semaines, relâche le 28 février)
Lieu: cafétéria de l'école Harmony
 280, avenue Brahms
Coût: 85 \$ PLR / 105 \$ PLNR



LEGO MOTORISÉ

Formateur: L'air en Fête
Groupe d'âge: 6 à 12 ans
Horaire: le samedi de 10 h à 11 h
Date: du 4 février au 1^{er} avril
 (8 semaines, relâche le 4 mars)
Coût: 115 \$ PLR / 135 \$ PLNR
Lieu: CCV



INITIATION À L'AQUARELLE

Formateur: Activ'Été
Groupe d'âge: 7 à 10 ans
Horaire: le samedi de 11 h 30 à 13 h
Date: 4 février au 1^{er} avril
 (8 semaines, relâche le 4 mars)
Coût: 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR
Lieu: CCV



INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACOUSTIQUE

Formateur: Luc Dumouchel
Groupe d'âge: 8 à 15 ans
Horaire: **Groupe 1 / Guitare jeunesse**
 le lundi de 17 h à 18 h
Groupe 2 / Guitare jeunesse
 le vendredi de 17 h à 18 h
 Minimum de 3 participants /
 Maximum de 4 participants

Date: du 23 janvier au 19 mai
 (15 semaines – relâche les 27 février,
 3 mars, 14 et 17 avril)

Lieu: CCV

Matériel: le participant doit apporter sa propre guitare. Prévoir l'achat d'une méthode (environ 20 \$).

Coût: 230 \$ PLR / 275 \$ PLNR

Note: pour les personnes de 16 ans et plus, il est possible de s'inscrire au cours adulte (voir page 14).



INITIATION AU PIANO

(Cours semi-privé / 2 étudiants)

Horaire: **Groupe 1 / Piano jeunesse**
 le lundi de 18 h à 19 h
Groupe 2 / Piano jeunesse
 le lundi de 19 h à 20 h

Date: du 23 janvier au 15 mai
 (15 semaines, relâche les 27 février
 et 17 avril)

Lieu: CCV

Matériel: lors du cours, le participant utilisera le piano mis à sa disposition. Afin d'assurer une progression, il est essentiel de posséder un piano à la maison.

Coût: 300 \$ PLR / 360 \$ PLNR

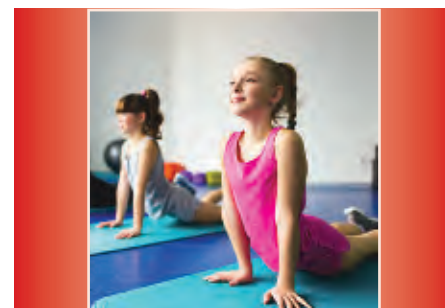
Note: pour les personnes de 16 ans et plus, il est possible de s'inscrire au cours adulte (voir page 14).

Pour information, veuillez contacter
Luc Dumouchel au 514 991-5869.

Préinscription possible au Centre culturel G.-P.-Vanier du 28 novembre au 2 décembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Automne 2016.

GARDIENS AVERTIS

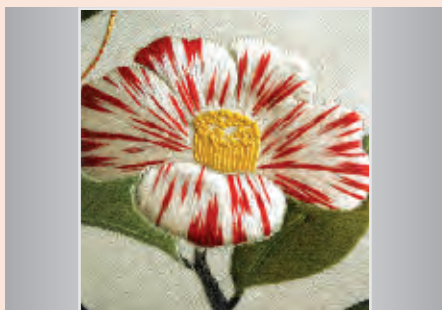
Formatrice: Émilie Hegedus
Groupe d'âge: 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)
Horaire: de 9 h à 17 h
Date: **Groupe 1** – samedi 11 mars
Groupe 2 – samedi 10 juin
Lieu: SRH
Coût: 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR
 Aucune inscription sur place le jour même.
 Pour information, veuillez contacter
Émilie Hegedus au 514 619-9212.



YOGA JEUNESSE

Formateur: L'air en Fête
Groupe d'âge: 5 à 12 ans
Horaire: le mardi de 18 h 30 à 19 h 30
Date: 7 février au 4 avril
 (8 semaines, relâche le 28 février)
Coût: 85 \$ PLR / 105 \$ PLNR
Lieu: SRH

ACTIVITÉS POUR ADULTES



BRODERIE JAPONAISE

Formatrice: Denise Richard

Groupe d'âge: 16 ans et plus

Horaire: Groupe 1
mercredi de 14 h à 16 h 30

Groupe 2
mercredi de 19 h à 21 h 30

Date: du 25 janvier au 5 avril
(10 semaines, relâche le 1^{er} mars)

Lieu: CCV

Coût: 110 \$ PLR / 130 \$ PLNR

Les débutantes doivent prévoir environ 60 \$ pour l'achat de matériel.



ESPAGNOL

Initiation et intermédiaire

Formateur: Juan Carlos Pérez

Groupe d'âge: 16 ans et plus

Date: du 23 janvier au 12 avril
(12 semaines)

Lieu: CCV

Matériel: le volume est inclus dans le coût de l'activité.

Coût: 180 \$ PLR / 215 \$ PLNR

Date: INITIATION (partie 2)
le lundi de 18 h 30 à 21 h 30

INTERMÉDIAIRE (partie 2)
le mercredi de 18 h 30 à 21 h 30



INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACOUSTIQUE

Formateur: Luc Dumouchel

Groupe d'âge: 16 ans et plus

Horaire: Groupe 1 / Guitare adulte
le lundi de 20 h à 21 h
Minimum de 3 participants /
Maximum de 4 participants

Date: du 23 janvier au 15 mai (15 semaines,
relâche les 27 février et 17 avril)

Lieu: CCV

Matériel: le participant doit apporter sa propre guitare. Prévoir l'achat d'une méthode (environ 20 \$).

Coût: 265 \$ PLR / 315 \$ PLNR

Note: pour les personnes de moins de 16 ans, il est possible de s'inscrire au cours jeunesse (voir page 13).

Pour information, veuillez contacter

Luc Dumouchel au 514 991-5869.

Préinscription possible au Centre culturel Geroges-P.-Vanier du 28 novembre au 2 décembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Automne 2016.



INITIATION AU PIANO

(Cours semi-privé / 2 étudiants)

Horaire: Groupe 1 / Piano adulte
le vendredi de 18 h à 19 h

Date: du 27 janvier au 19 mai (15 semaines,
relâche les 3 mars et 14 avril)

Lieu: CCV

Matériel: lors du cours, le participant utilisera le piano mis à sa disposition. Afin d'assurer une progression, il est essentiel de posséder un piano à la maison.

Coût: 345 \$ PLR / 415 \$ PLNR

Note: pour les personnes de moins de 16 ans, il est possible de s'inscrire au cours jeunesse (voir page 13).

Pour information, veuillez contacter

Luc Dumouchel au 514 991-5869.

Préinscription possible au Centre culturel Geroges-P.-Vanier du 28 novembre au 2 décembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Automne 2016.



PEINTURE À L'HUILE

Formatrice: Diane Renaud-Bergeron

Groupe d'âge: 16 ans et plus

Horaire: le mardi de 19 h à 22 h

Date: du 24 janvier au 28 mars (10 semaines)

Lieu: École Modèle, 1, carré Richard

Matériel: prévoir l'achat du matériel nécessaire. Une liste vous sera fournie par la formatrice.

Coût: 190 \$ PLR / 225 \$ PLNR

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Diane Bergeron** au 450 692-9071.



PHOTOGRAPHIE

Groupe d'âge: 16 ans et plus

Horaire: le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

Lieu: CCV

Coût: 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

PHOTOGRAPHIE DÉBUTANT

Date: du 31 janvier au 21 février (4 semaines)

PHOTOGRAPHIE INTERMÉDIAIRE

Date: du 7 au 28 mars (4 semaines)

Préalables: cours Débutant ou posséder ou une solide base en photographie

Matériel: posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

Pour information, veuillez contacter **Pascale Roussin**, formatrice, au 514 217-7540.



SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Groupe d'âge: 15 ans et plus

Horaire: de 8 h 30 à 17 h 30

Date: le samedi 17 juin

Lieu: SRH

Coût: 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Émilie Hegedus** au 514 619-9212.

PROGRAMMATION SPORTIVE

DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR | 450.698.3104

sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives

SPORTBALL

Chaque semaine, nous pratiquons un sport différent afin de donner aux enfants la possibilité d'acquérir une variété d'habiletés sportives de base.



Samedi (8 semaines)

21 janvier au 18 mars

(relâche le 4 mars)

130\$ PLR / 150\$ PLNR

École Marguerite-Bourgeois

ABC DU SPORT – 2 À 4 ANS

Le parent doit rester sur place.

Horaire : 9 h à 9 h 45

8 à 12 participants

LE PETIT SPORTIF – 3 À 5 ANS

Horaire : 9 h 50 à 10 h 50

10 à 14 participants

MULTISPORTS – 6 À 9 ANS

Horaire : 10 h 55 à 11 h 55

10 à 16 participants

INITIATION AU PATIN – 3 À 5 ANS

Le programme Initiation au patin vise à apprendre les bases du patin aux enfants tout en s'amusant! Trois (3) groupes seront formés selon les habiletés des enfants.



L'enfant doit avoir 3 ans au 28 janvier 2017.

Matériel requis : patins à glace, casque de hockey, gants, vêtements chauds.

Samedi (10 semaines)

28 janvier au 1^{er} avril 2017

75\$ PLR / 85\$ PLNR

Centre multisports, Glace Kim St-Pierre

Horaire : entre 10 h 45 à 13 h 15

10-15 minutes : Activation hors glace

10-15 minutes : Enfiler les patins

35 minutes : Cours sur glace

75 à 90 participants (25 à 30 par groupe)

GOLF

Un programme adapté à la clientèle. Les cours sont supervisés par l'Académie de golf Jean-François Vigneault.

Lundi (8 semaines)

13 février au 3 avril 2017

120\$ PLR / 140\$ PLNR

École Louis-Philippe-Paré

Niveau débutant : qui n'a jamais joué au golf ou qui a de la difficulté.

Niveau intermédiaire 1 : 100 coups et plus ou plus de 30 de facteur handicap.
Horaire : 18 h 30 à 19 h 45
6 à 10 participants

Niveau intermédiaire 2 : moins de 100 coups ou moins de 30 d'handicap

Pratique libre supervisée : cours de golf sous forme de pratique libre, mais supervisée.
Horaire : 20 h à 21 h 15
6 à 10 participants

SNOWKITE

Une belle activité hivernale à découvrir!

Centre nautique de Châteauguay

Après avoir acquitté votre inscription, un instructeur communiquera avec vous pour prendre rendez-vous. En cas d'absence de vent ou si la météo n'est pas clémentine, l'instructeur prendra un autre rendez-vous selon vos disponibilités.

INITIATION POUR ENFANT

Âge : 10 à 17 ans / 2 à 4 participants

Durée : 1 h PL : 40\$ / SPL : 55\$

INITIATION POUR ADULTES

Âge : 18 ans et + / 2 à 4 participants

Durée : 1 h PL : 50\$ / SPL : 65\$

FORMATION COMPLÈTE

Âge : 15 ans et + / 2 participants

Durée : 4 h PL : 400\$ / SPL : 520\$

ACTIVITÉS LIBRES EN GYMNASSE

école Louis-Philippe Paré

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450 698-3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

Coût par terrain/heure : PL 13\$ Chaque personne n'ayant pas de Passeport-loisir devra déboursier 2\$.

BADMINTON LIBRE

3 janvier au 28 avril 2017

Mardi au vendredi de 19 h à 21 h

PICKLEBALL LIBRE

Si vous avez besoin de matériel, veuillez le mentionner lors de votre réservation.

5 janvier au 27 avril 2017

Jeudi de 19 h à 21 h

UTILISATION DE GYMNASSE

Toutes les écoles de la ville de Châteauguay

Lundi au vendredi de 18 h à 23 h

Samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Coût : selon la politique de tarification

Information et réservation : 450 698-3113

ACTIVITÉS LIBRES SUR GLACE

Centre multisports de Châteauguay

255, boul. Brisebois

Glace Kim St-Pierre

PATIN LIBRE POUR TOUS

7 janvier au 2 avril 2017

(relâche 21 janvier)

Samedi de 20 h 15 à 22 h 15

Dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

PL 17 ans et - : 3\$ / PL 18 ans et + : 4\$

PL prix familial : 5\$ / SPL : 7\$

PATIN LIBRE – ADULTE

10 janvier au 30 mars 2017

(relâche le 28 février et le 2 mars)

Mardi et jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

PL : Gratuit / SPL : 7\$

HOCKEY LIBRE - ADULTE

10 janvier au 30 mars 2017

(relâche le 28 février et le 2 mars)

Mardi (18 à 49 ans) et jeudi (50 ans et +)

12 h 15 à 13 h 15 / PL : Gratuit / SPL : 7\$

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Les enfants âgés de 5 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.

11 janvier au 29 mars 2017

(relâche le 1^{er} mars)

Mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

PL : Gratuit / SPL : 7\$

RÉSERVATION DE SALLE

Réunions, conférences ou formations

Horaire : selon la disponibilité

Coût : selon la politique de tarification

Lieux : Centre culturel G.-P.-Vanier, bibliothèque, Agora citoyenne et École Modèle.

Information et réservation : 450 698-1331



CALENDRIER DES ACTIVITÉS POUR LA PERIODE DES FÊTES : 24 DÉCEMBRE 2016 AU 9 JANVIER 2017

Les dates et heures d'ouverture des patinoires et de l'Agora peuvent varier selon les conditions météorologiques.

2016

Samedi 24 décembre

13 h à 16 h – Patin libre à l'Agora
13 h à 16 h – Patinoires extérieures

Dimanche 25 décembre

Sans services ni surveillance.

*Joyeux Noël!
Merry Christmas!*

Lundi 26 décembre

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures

Mardi 27 décembre

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous

Mercredi 28 décembre

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous
19 h 05 à 20 h 15 – Bain libre pour tous

Jeudi 29 décembre

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous

Vendredi 30 décembre

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous
19 h 05 à 20 h 15 – Bain libre pour tous

Samedi 31 décembre

13 h à 16 h – Patin libre à l'Agora
13 h à 16 h – Patinoires extérieures

*Bonne Année!
happy New Year!*

2017

Dimanche 1^{er} janvier

Sans services ni surveillance.

Lundi 2 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures

Mardi 3 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous

Mercredi 4 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous
19 h 05 à 20 h 15 – Bain libre pour tous
(un couloir)

Jeudi 5 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous

Vendredi 6 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre (11 ans et -)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre pour tous
19 h 05 à 20 h 15 – Bain libre pour tous

Samedi 7 janvier

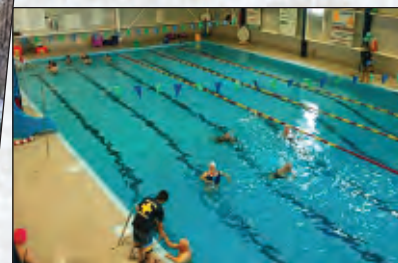
13 h à 21 h – Patin libre à l'Agora
13 h à 22 h – Patinoires extérieures
20 h 15 à 22 h 15 – Patin libre pour tous
* spécial ados *

Dimanche 8 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora
11 h à 22 h – Patinoires extérieures
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous
14 h 05 à 15 h 30 – Bain libre pour tous

Lundi 9 janvier

11 h à 20 h – Patin libre à l'Agora



ACTIVITÉS EN PLEIN AIR

REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE, ÎLE SAINT-BERNARD

Pour les amateurs de la nature et les passionnés de marche nordique et de raquette, huit (8) kilomètres de sentiers attendent les familles au cœur du refuge faunique Marguerite-D'Youville. Le site est accessible sept jours par semaine à longueur d'année, du lever au coucher du soleil. Une tarification est en vigueur pour l'accès au territoire.

Au Pavillon de l'île, un centre de location de raquettes et de bâtons de marche nordique est à la disposition des visiteurs **tous les jours de 9 h à 16 h** (sauf exceptions ci-dessous). Les randonneurs pourront se réchauffer autour d'une de nos délicieuses soupes et de différents produits maison!

CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN

Lorsque toutes les conditions seront réunies et que la neige sera assez abondante, 20 km de pistes de ski de fond seront tracés et patrouillés au centre écologique. À cela s'ajouteront plus de 4 km de pistes de raquette, 2 km de sentiers pédestres ainsi qu'une butte à glisser.



Crédit photo: Martin Bécotte

INFORMATION : 450 698-3133		PAVILLON DE L'ÎLE (RFMY)	CENTRE ÉCOLOGIQUE ET CENTRE DE LOCATION
HEURES RÉGULIÈRES D'OUVERTURE (sauf exceptions ci-dessous)	Tous les jours d'hiver de 9 h à 16 h	Consultez le www.ville.chateauguay.qc.ca et la page Facebook de la Ville pour la date de l'ouverture officielle.	
24 ET 31 DÉCEMBRE	Fermeture à 14 h		
25 DÉCEMBRE ET 1 ^{ER} JANVIER	Fermé		
LES 26 DÉCEMBRE ET 2 JANVIER	Ouverture à midi		

ACTIVITÉS INTÉRIEURES

PATIN LIBRE POUR TOUS ET HOCKEY LIBRE (5 À 11 ANS)

Coût :

PL 17 ans et moins	3 \$
PL 18 ans et plus	4 \$
PL prix familial (5 membres max.)	5 \$
SPL	7 \$

Lieu : Centre multisports

255, boul. Brisebois – 450 698-3100

BAIN LIBRE

Coût :	PL	SPL
4 ans et moins	Gratuit	
5 à 14 ans	2 \$	4 \$
15 à 17 ans	2,50 \$	5 \$
Carte étudiante	2,50 \$	5 \$
Âge d'or	2,50 \$	5 \$
18 et plus	3,50 \$	6 \$

Lieu : Centre sportif Polydium

111, boul. Maple – 450 698-3120

Horaire des Fêtes

24 et 31 décembre : fermeture à 13 h
25-26 décembre et 1^{er}-2 janvier : FERMÉ

Inscription pour les cours de natation du 13 au 18 décembre

Pour plus d'informations, visitez le www.polydium.ca



PATINOIRES EXTÉRIEURES

Ouverture selon les conditions climatiques

Activité gratuite

Information : 450 698-3100

Parcs	Patinoire(s) hockey	Aire de patinage	Anneau de patinage	Patinoire éclairée	Chalet chauffé	Responsable sur place	Butte à glisser
H.S. Billings Tremblay et Ville-Marie	1		1	✓	✓	✓	
Marcel-Seers D'Youville et Girouard	1	1		✓	✓	✓	
Oliver Maple et Stanton	1	1		✓	✓	✓	✓
Sutterlin Saint-Ferdinand et Adam	2		1	✓	✓	✓	



PROMOTIONS
DU GRAND
CHÂTEAUGUAY

PROMOTION
DE CONCERTS
ET D'ÉVÉNEMENTS
CULTURELS

LES CONCERTS JEAN COUTU
SAISON 2016-2017

► Pour tous les détails : www.promochateauguay.com

Gagnant du **Félix**
Album de l'année
Classique /
Soliste et petit ensemble
ADISQ 2016

CHARLES
RICHARD-HAMELIN

SAM. **28 JANVIER 2017** | 20 h
ÉGLISE SAINT-JOACHIM | **35 \$** taxes incluses

« LA DIVA & SON GINO »

GINO et NATALIE
QUILICO et CHOQUETTE

DIM. **19 FÉVRIER 2017** | 15 h
ÉGLISE SAINT-JOACHIM | **48 \$** taxes incluses

► **BILLETTERIE**
450 699-8686

SPA
20 ANS LA BERGE

PARTENAIRE
ASSOCIÉ



Châteauguay

PROGRAMMATION DES FÊTES

Dimanche 4 décembre de 10 h à 17 h

Le marché de Noël de la Maison

Plusieurs régions européennes vivent, en décembre, au rythme des marchés qui illuminent et animent les villes et villages. Bien souvent, les visiteurs y découvrent les trésors des artisans de métiers d'art et se laissent charmer par la musique ainsi que par l'ambiance détendue et chaleureuse. Pour une deuxième année, la Maison LePailleur se joint à la parade et saisit cette occasion de valoriser les achats locaux. Vous pouvez y faire vos achats des Fêtes et courir la chance de gagner des paquets-cadeaux surprises!



Vendredi 16 décembre à 20 h

Une veillée avec les Filles du Rouet

Coût: 15 \$

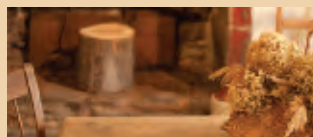
En terminant leurs préparatifs de Noël, les Filles du rouet vous reçoivent le temps de chanter quelques chansons, de raconter des contes et de se rappeler de bons souvenirs. Plongez-vous dans le Noël du début du siècle dernier avec Eveline Ménard et Véronique Brisebois. Beignes aux patates et rafraîchissements seront offerts sur place!



EXPOSITION *Récits d'Objets*

par ROGER ARTISTE PHOTOGRAPHE

Résultat d'une résidence d'un an à la Maison LePailleur, cette exposition raconte la rencontre fascinante entre l'artiste, la collection et la préciosité des objets... qui parlent.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450 698-3193 et info@smgc.qc.ca
Société du Musée du Grand Châteauguay • www.smgc.qc.ca

Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450 698-3100



EXPOSITION

L'ASSOCIATION D'ARTS VISUELS DU GRAND CHÂTEAUGUAY

DU 2 DÉCEMBRE 2016
AU 27 JANVIER 2017

VERNISSAGE : LE VENDREDI 2 DÉCEMBRE À 19 H

La passion de peindre

Nous avons demandé aux artistes de l'Association d'arts visuels du Grand Châteauguay quel est l'apport de l'art dans leur vie :

Un moment d'évasion, de détente, de méditation, de sublimer les tracas du quotidien.

Une façon de penser à soi et d'aller à la rencontre de soi-même.

Un moyen de s'exprimer, de créer, de transposer ses rêves, ses idéaux.

Un tremplin pour représenter les émotions perçues, le naturel, le vrai, l'histoire d'une vie, le patrimoine, un peu d'humanité, et

même cet exotisme qui nous attire tant.

Un canal pour embellir notre vie et le monde qui nous entoure. La beauté par les formes et les couleurs nous amène à une explosion d'émotions.

Un sentiment de paix, de joie, de laisser-aller... Un moment privilégié, un moment de pur bonheur... La folie permise sans restriction!

Et le bonheur de partager...

Lors du vernissage, il y aura tirage de bons d'achat pour une œuvre de votre choix! Une gracieuseté de Lanctôt, couvre-sol design.

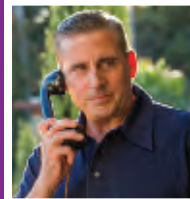


Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Georges-P.-Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 5 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30
LA HAUTE SOCIÉTÉ
de WOODY ALLEN

Avec Jesse Eisenberg, Kristen Stewart et Steve Carell.

Version française de CAFE SOCIETY.

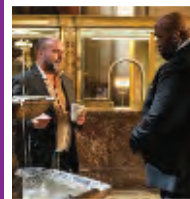
États-Unis. 2016. 96 min. (En attente de classement)



LUNDI 12 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30
LA LOI DU MARCHÉ
de STÉPHANE BRIZÉ

Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine de Mirbeck.

France. 2015. 93 min. (G)



LUNDI 19 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30
9 - LE FILM
de Stéphane E. Roy, Claude Brie et Marc Labrèche

Avec Stéphane E. Roy François Papineau Bénédicte Décary.

Canada (Québec). 2016. Durée inconnue.

(En attente de classement)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

Membre du RÉSEAU PLUS de l'Association des cinémas parallèles du Québec

Québec

TELEFILM
CANADA

ASSOCIATION DES CINÉMAS
PARALLÈLES DU QUÉBEC

BILLETTERIE / INFORMATION : 450 698-3100

Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier,
15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450 698-3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

HORAIRE DES FÊTES

24 au 26 décembre	FERMÉ
27 au 30 décembre	11 h à 17 h
31 décembre au 2 janvier	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450 698-3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

f / CHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville
- Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier**
15, boulevard Maple
- Maison LePailleur**
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Vendredi 2 décembre – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS>

CHARLOTTE CARDIN

Salle Jean-Pierre-Houde

Samedi 3 décembre – 14 h

JEUNE PUBLIC>

MICHEL FAUBERT*Le Loup de Noël*

(Public cible : 5 ans et plus)

Salle Jean-Pierre-Houde

Samedi 3 décembre – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS>

LES PETITS GALAS DU RIRE

Salle Jean-Pierre-Houde

Jeudi 8 décembre – 20 h

LES « SALLE » JEUDIS>

IAN KELLY*Superfolk*

Salle Jean-Pierre-Houde

Dans le cadre de

Châteauguay, une histoire de Noël

Samedi 10 décembre – 20 h

BLUES, JAZZ ET MONDE>

Plateau double avec

**LE VENT DU NORD
et DE TEMPS ANTAN***Solo*

Salle du Pavillon de l'île

Vendredi 16 décembre – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS>

SIMON LEBLANC*Tout court*

Salle du Pavillon de l'île

Samedi 17 décembre – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS>

**BEARS OF LEGENDS**

Salle Jean-Pierre-Houde



< CHARLOTTE CARDIN



< MICHEL FAUBERT



IAN KELLY >



LES PETITS GALAS DU RIRE >

LE VENT DU NORD
ET DE TEMPS ANTAN >

SIMON LEBLANC >



BEARS OF LEGENDS >



Château Scènes

INFO : 450 698-3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.caCHÂTEAU
SCÈNES